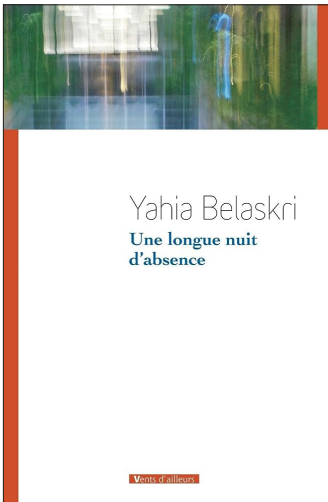


Yahia Belaskri,
Une longue nuit d'absence,
La Roque-d'Anthéron, Vents d'ailleurs, 2012, 156 pp.
[ISBN: 978-2-36413-009-8]
Reeditado en Argel por Apic, 2013.



Yahia Belaskri (Orán, Argelia, 1952) es un valioso narrador y ensayista establecido en Francia, cuyos temas tratan las relaciones entre Francia y Argelia, la inmigración y el diálogo entre culturas en la cuenca del Mediterráneo. *Une longue nuit d'absence* es su tercera novela. Publicada en 2012, relata los estragos de la Guerra Civil española y sus duras consecuencias sobre el pueblo español y, especialmente, sobre los republicanos que se vieron en su mayoría obligados a exiliarse fuera de su país, hasta la muerte de Franco. Este recorrido histórico lo protagoniza Paco,

un joven republicano español que, perseguido por su implicación al lado de los comunistas, debe abandonar, al final de la Guerra Civil, su tierra andaluza y su familia, huyendo hacia Orán de las amenazas del bando franquista.

Antes del comienzo de la guerra, Paquito, un niño de Maro, una pedanía del municipio de Nerja en la provincia de Málaga, ya era atrevido, determinado y amante de la justicia. Integra en 1936 el Cuerpo de Carabineros republicanos con apenas 16 años, tras falsificar su edad, para luchar por sus ideales y por la libertad de España. Tres años más tarde, el 12 de marzo, después de la derrota de los republicanos por las tropas franquistas, embarca a bordo del *República* hombres y mujeres “*affamés, fuyant la défaite de leur camp, n’ayant rien à offrir que leur profond désarroi*”, para llegar a la todavía desconocida Orán, ciudad situada al oeste de la Argelia bajo ocupación francesa.

Por su parte, Paco llega a Orán tras múltiples peripecias. A su llegada, él y sus acompañantes esperaban pedir el asilo político, pero los soldados franceses los acogieron con desprecio y brutalidad y los trataron como animales por haber sido unos derrotados. Allí los encarcelaron durante tres meses antes de llevarlos a varios campos de concentración, donde los torturaron, les obligaron a realizar trabajos forzados en pleno desierto argelino, y donde tuvieron incluso que construir la línea ferroviaria de Ain Safra a Colomb-Béchar. El autor ve en Paco un representante activo y verídico de los republicanos que continúan su lucha incluso fuera de España, a través de operaciones, entre otras, de espionaje, por una causa que consideran justa y legítima: liberar al país de las garras del franquismo.

Yahia Belaskri divide su novela en dos partes: la primera titulada "L'Espagne, mon amour" desplaza a los lectores, a través de una narración alternativa, de España a Argelia y de Argelia a España sin orden estrictamente cronológico. Comienza el 12 de marzo de 1939, fecha del embarque hacia Orán, para retroceder a 1930, capítulo dedicado a la infancia de Paquito. Vuelve al año 1939, cuando los republicanos salen de prisión y pasan de un campo de concentración a otro, y de nuevo a 1936, en Málaga, donde Paco ya no es Paquito sino un hombre con su uniforme de carabnero representando la ley y listo para afrontar una guerra que acaba de empezar.

En el siguiente capítulo, en abril de 1940, los prisioneros republicanos emprenden otro camino que los lleva al campo de Bouarfa, en Argelia. De nuevo a Málaga, en 1937, donde "*du ciel perturbé descendent les larmes des femmes et enfants qui prennent la route pour fuir le déluge. De terre rugissent les chars comme des lions affamés, écrasant corps et barricades...*". Por fin, en 1941 Paco recibe instrucciones para evadirse del campo de Kenadsa hacia Orán, donde una nueva vida comienza para él en la clandestinidad, que le permite conocer algunos barrios de la ciudad y entablar amistad con personas fuera de su grupo de españoles, como el argelino Nihari. Vuelta a 1937 donde Enrique Semitier (Paco), miembro del SIEP (Servicio de espionaje republicano) está encargado de recoger información en previsión de importantes operaciones para retomar la zona de Málaga. Vuelta a Orán, en 1943, donde inicia una vida fuera de la clandestinidad tras el reconocimiento oficial del partido comunista español en Argelia con la

llegada de los aliados. Regreso al año 1938, momento en que se planifican el ataque al fuerte de Carchuna y otras misiones. A continuación, el autor nos sitúa a principios de marzo de 1939 cuando se prepara la salida hacia Orán, y termina esta primera parte con un capítulo reservado a una misión que Paco debe efectuar a Oujda, en 1943.

“Me gusta Orán” es el título que lleva la segunda parte. La componen tres capítulos donde el autor sigue una cronología de los hechos históricos, aunque recurre a recuerdos y acontecimientos pasados que aclaran la trayectoria de Paco y su familia. El primer capítulo, “Oran, un nouveau destin” nos describe la nueva vida de los refugiados republicanos, por fin menos agitada, donde cohabitan varias y diferentes comunidades en una relativa paz que permite a los españoles relacionarse entre sí y recordar su España querida. El segundo “Le crépuscule oranais” está dedicado al estallido de la guerra de independencia de Argelia con todo lo que supone de violencia, sospechas, desconfianza y rupturas. En cuanto al tercero “Nerja, la source, 2006”, el autor vuelve al origen del protagonista, Nerja, donde éste regresa para vivir después de la muerte de Franco, y a su final, su entierro en presencia de familiares, amigos, gente del pueblo y de su hijo Paquito.

La colonización francesa de Argelia está presente, aunque apenas comentada por los refugiados españoles. El autor, consciente de ello, lo explica por la situación “delicada” que viven estos hombres que luchan contra la guerra de su propio país, pero se mantienen neutros ante aquella declarada por su país de acogida, Francia, contra el pueblo autóctono, el argelino. Escribe: “...au siège du Parti [comunista español] où il retrouve des dirigeants et militants pour évoquer la situation qui se détériore de jour en jour. Les débats sont longs, passionnés, polémiques. La plupart des militants expriment leur solidarité avec les indépendantistes, même s’il en ressort que le Parti communiste espagnol se trouve dans une situation difficile, entre le respect des lois françaises et la solidarité avec les colonisés” y pide, principalmente a Paco discreción en los contactos con los dirigentes nacionalistas argelinos, conociendo los lazos que los unen.

Escrito con brillantez y ternura, el libro *Une longue nuit d'absence* está salpicado de fragmentos poetizados y de palabras y expresiones en lengua española. En él aparecen estrofas de canciones españolas cantadas por

Leonor, la mujer de Paco, recién llegada de Málaga, que sirve de enlace cultural a su comunidad establecida en Orán. Es asimismo un testimonio, tal vez uno de los poquísimos, escrito por un argelino totalmente metido en la piel de un refugiado español. Prueba de ello es el profundo conocimiento de los hechos ocurridos durante la Guerra Civil española y los precisos recorridos en los lugares de los acontecimientos, tanto en España como en Argelia. La toponimia de Orán demuestra, por su parte, el origen del propio autor y que esta ciudad se ha convertido en la de su protagonista. De hecho, antes de irse definitivamente de Orán, Paco confía a su amigo Nehari; *“Je pars, je quitte Oran, ma ville”*.

Souad Hadj-Ali Mouhoub